

# Murtee

## La décision

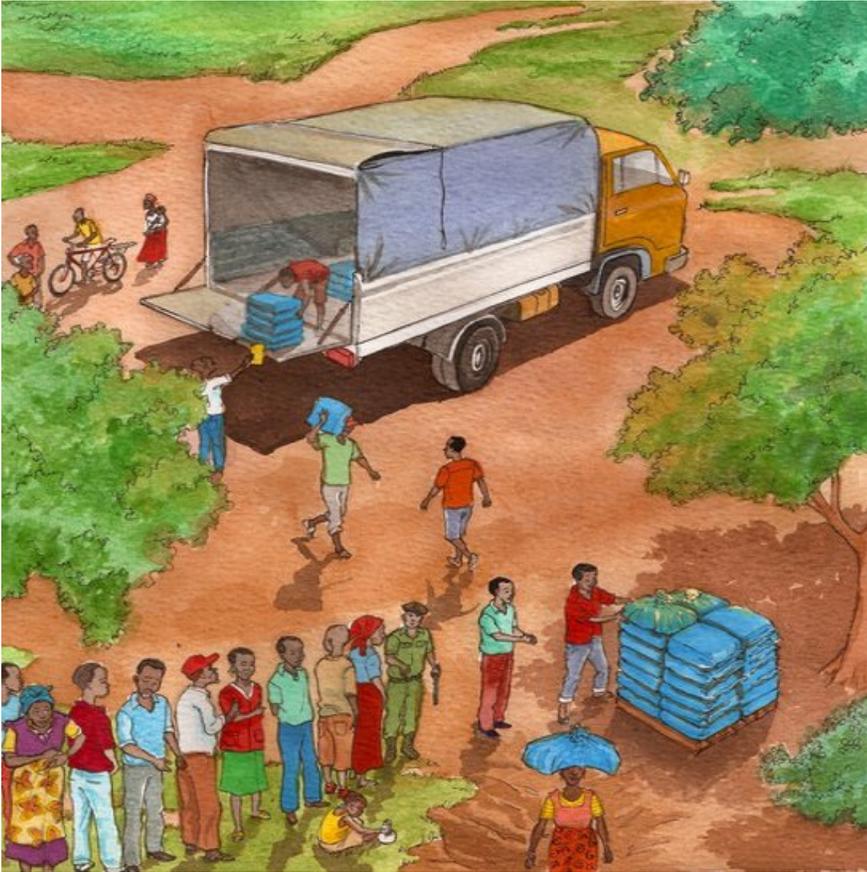
-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Demoze Degefa
-  Oromo / French
-  Level 2



Gandii kenya rakko bayee qaba.  
Bishaan dhugatii argachuudhaf  
hiriraa dheera dhabachu qabna.

...

Mon village avait plusieurs  
problèmes. Nous faisons la file  
pour aller chercher de l'eau d'un  
seul robinet.



Nyaata harjooman dhufee  
eggachu qabna.

...

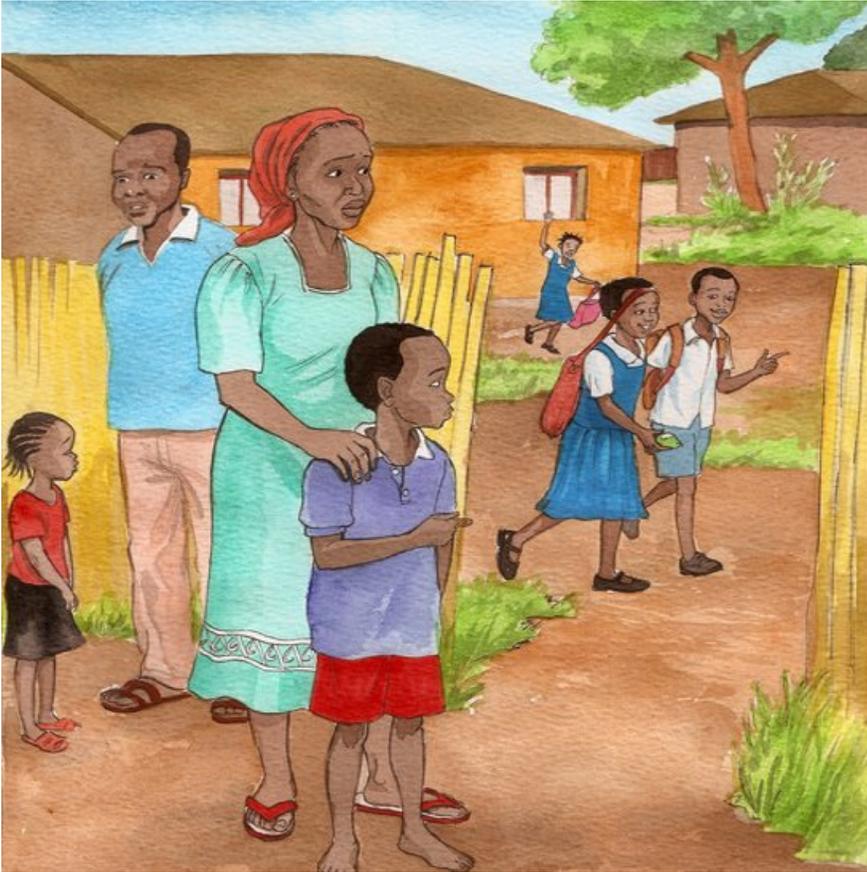
Nous attendons la nourriture  
donnée par les autres.



Sabaabaa hattu tif yeeroo dhan  
mana chufachu qabna.

...

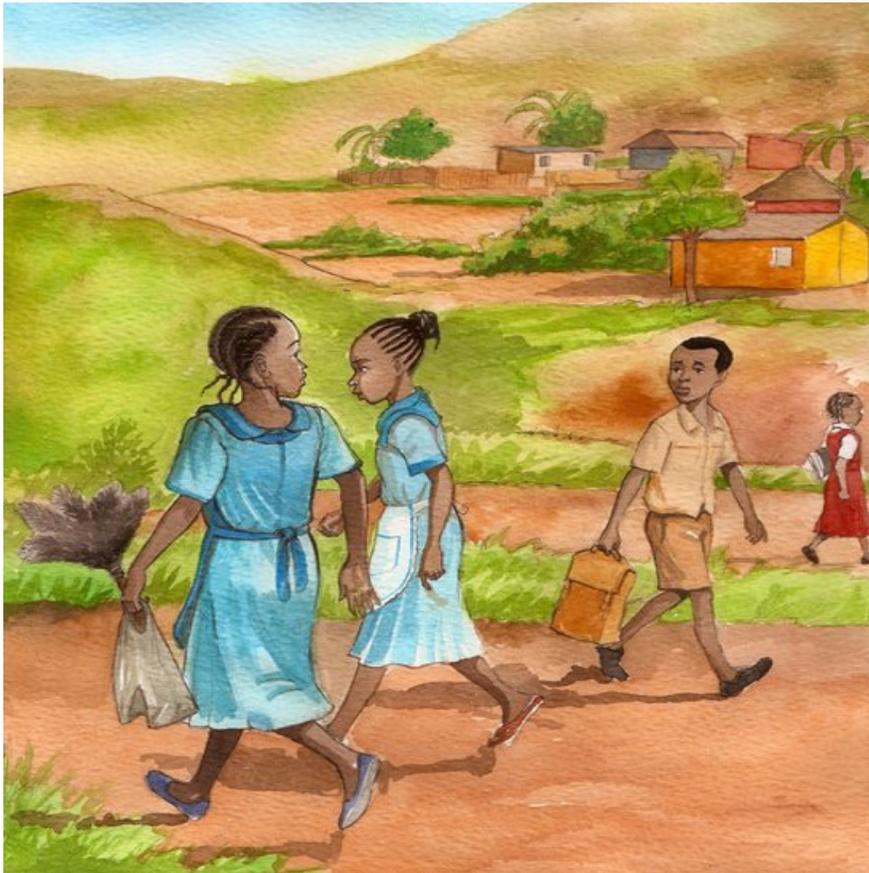
Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.



Ijooleen bayeen mana barumsaa  
kessaa harca'uu.

...

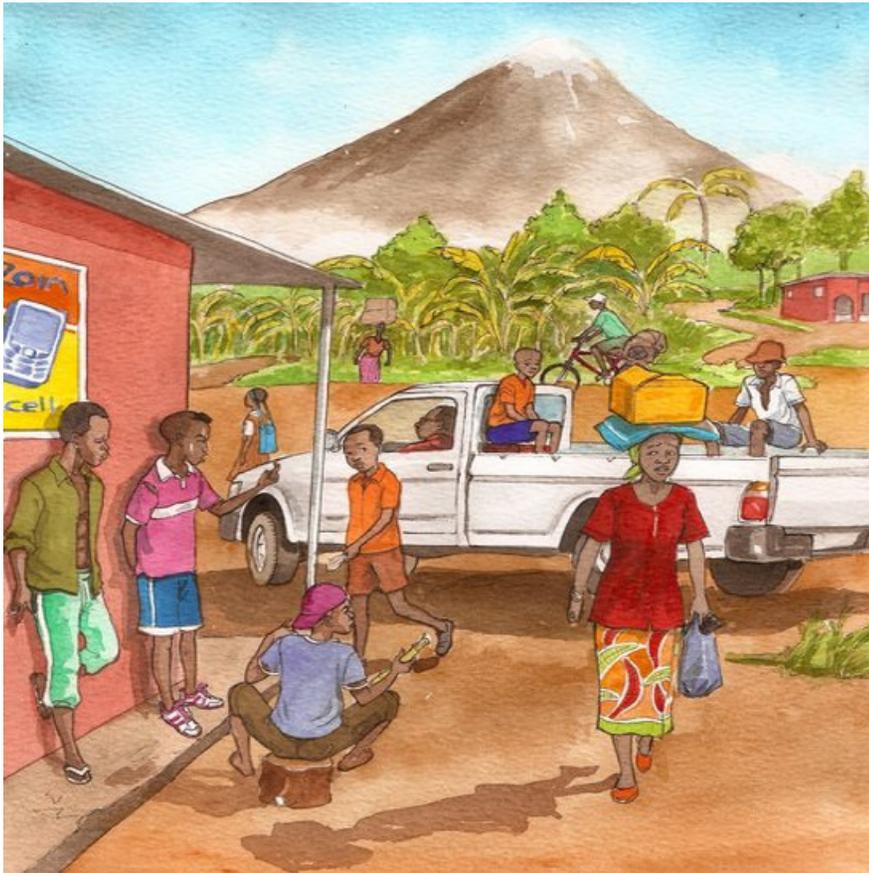
Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



Shaamareen mana namaa biraati  
aka hojatuti qaxaramanii ganda  
biraati hojatu.

...

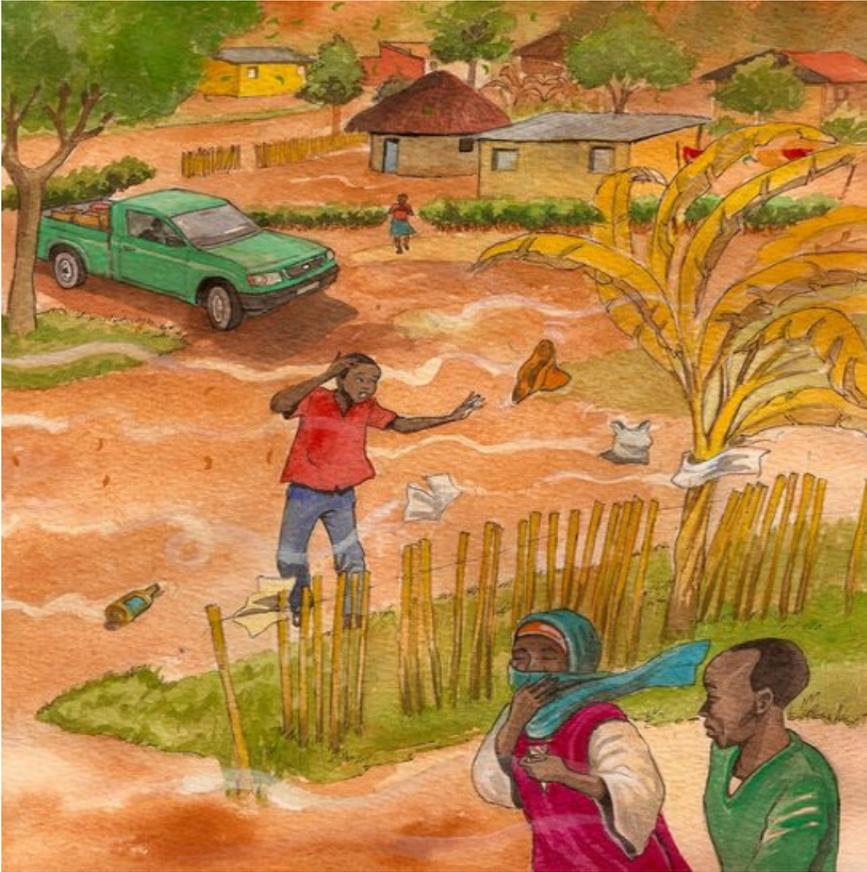
Les jeunes filles travaillaient  
comme domestiques dans d'autres  
villages.



Dargagonni immo nannoo ganda  
olgadi demo; kaaneen namaf qotu.

...

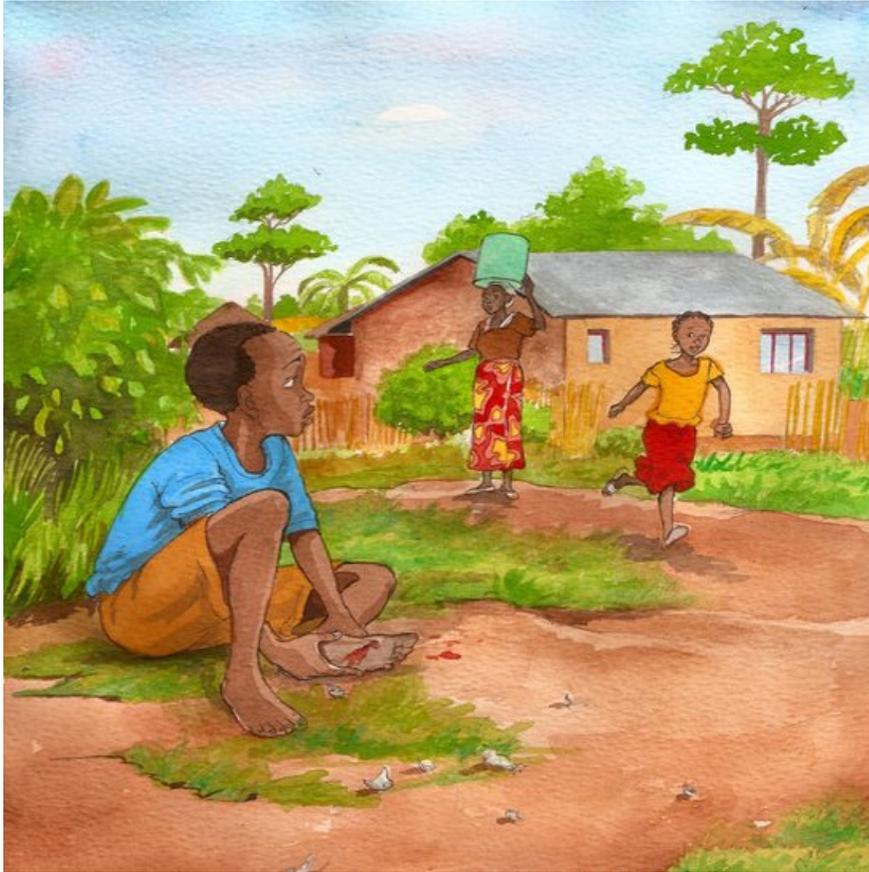
Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.



Yeroo bubben ka'u warqaa fi balfi garagaraa dallaafi mukken irrati tuluma.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Namooni bayeen biriciqoon  
muramu.

...

Les gens se faisaient couper par de  
la vitre brisée lancée sans faire  
attention.



Gaftokko bishhan ujummo dha  
cabee bishaan dhabamee ture.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et  
nos conteneurs étaient vides.



Abbon ko mana irra gara mana  
adeeme ummata walgahiig wamee  
ture.

...

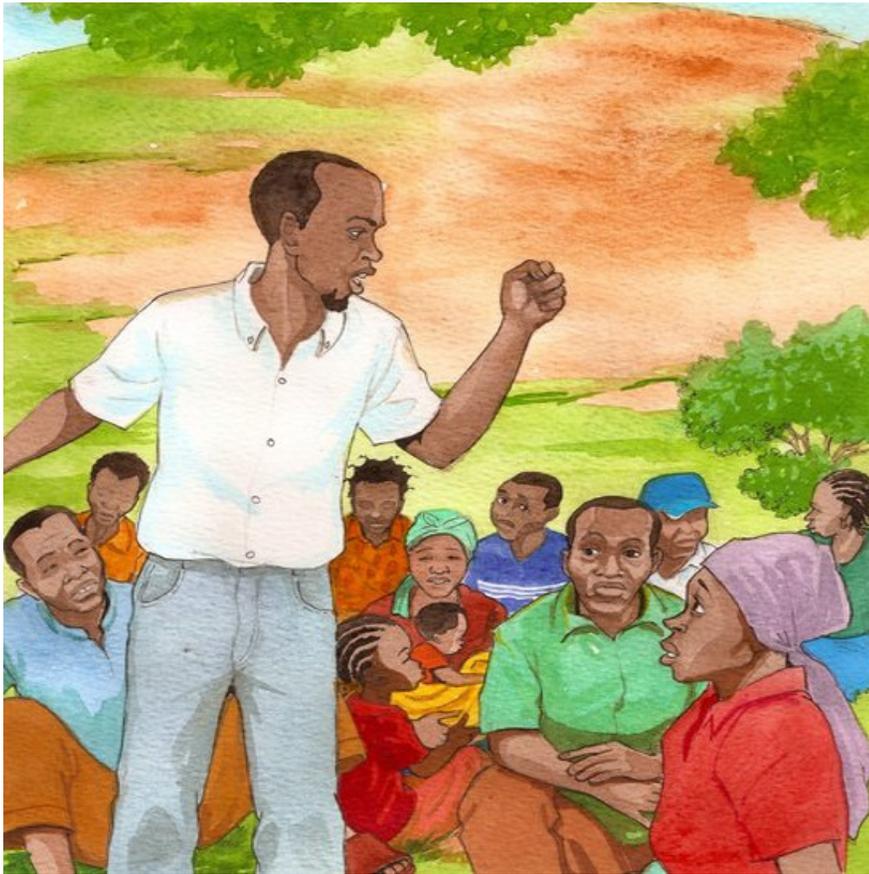
Mon père marcha de maison en  
maison et demanda aux gens de  
participer à une réunion du village.



Nammoni muka jalti walgahanii  
and waldhagefatan.

...

Les gens se recueillirent sous un  
grand arbre et écoutèrent.



Abbon ko olka'ee akan jedhe,  
"Rakko keynaa hikuuf waliwajjin  
hajachuu qabna."

...

Mon père se leva et dit, « Nous  
devons travailler ensemble pour  
résoudre nos problèmes. »



Mucaan ganna sadeeti, Jumaan damee mukaa gubba ta'ee akam jedhe, "Ani nanno kenya ququleesun nagummacha jedhe."

...

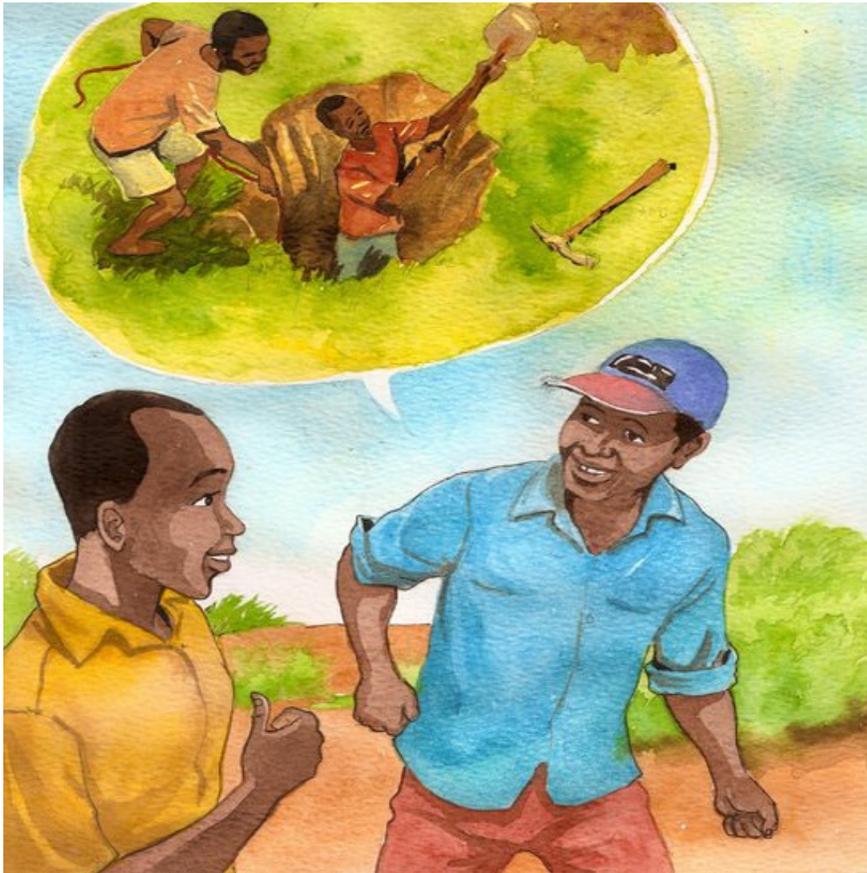
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Dubartiin tokko akan jete,  
“Duburatonni kun nawajjiin  
gamtofeene midhaan facaasuu  
nidandenyaa.”

...

Une femme dit, « Les femmes  
peuvent me joindre pour cultiver  
de la nourriture. »



“Dubartiin biraa olkatee akan jete,”  
namooni dhiira immo bolla  
yaqotan.

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »



Hundi kenyaa sagalee tokkon iyyinee akan jenne, “Hardha irra jalqabnee waliwajjiin hijachuun rakko keyna hikinee.”

...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Murtee**

**La décision**

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).